



Decreto della Direttrice n. 634/2024

Prot. N. 145131 del 19/06/2024

Oggetto: Avviso di procedura comparativa per l'individuazione di 3 risorse cui conferire un incarico di lavoro autonomo per attività di traduzione dall'italiano alla LIS (lingua dei segni italiana) di alcune parti della "Grammatica della lingua dei segni italiana (LIS)" (Branchini & Mantovan, 2022).

LA DIRETTRICE

VISTO il progetto SIGN-GRAM "A Signing Grammar. Towards a translation of A Grammar of Italian Sign Language into Italian Sign Language", Codice CUP H73C23000880005, Progetti di Ricerca di Ateneo SPIN- Supporting Principal Investigators 2023;

VISTA la delibera del Consiglio di Dipartimento del 27/03/2024 per l'individuazione di 3 risorse cui conferire un incarico di lavoro autonomo per attività di traduzione dall'italiano alla LIS (lingua dei segni italiana) di alcune parti della "Grammatica della lingua dei segni italiana (LIS)" (Branchini & Mantovan, 2022);

VISTO il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la finanza e la contabilità;

VISTO il decreto legislativo n. 165/2001, in particolare l'articolo 7;

VISTO il Regolamento per l'affidamento di incarichi a soggetti esterni all'Ateneo emanato con D.R. 914/2011 del 27/10/2011 e modificato con D.R. 321 del 22/04/2014;

Decreta

Art. 1 – Indizione

Presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati è indetta una procedura comparativa di *curricula* volta ad accertare l'esistenza all'interno dell'Ateneo di 3 risorse necessarie allo svolgimento, nell'ambito degli istituti contrattuali previsti per il comparto Università, di attività di traduzione dall'italiano alla LIS (lingua dei segni italiana) di alcune parti della "Grammatica della lingua dei segni italiana (LIS)" (Branchini & Mantovan, 2022) e qualora la verifica dia esito negativo, volta a disciplinare l'individuazione di 3 soggetti esterni mediante la comparazione di ciascun curriculum con il profilo professionale richiesto.

Art. 2 – Oggetto dell'incarico

I soggetti che saranno individuati saranno tenuti a svolgere le seguenti attività:

1. Traduzione dall'italiano alla LIS (lingua dei segni italiana) di alcune parti della "Grammatica della lingua dei segni italiana (LIS)" (Branchini & Mantovan, 2022);
2. Adattamento del contenuto dalla versione italiana alla traduzione in lingua dei segni;
3. Videoregistrazione della traduzione in LIS delle parti assegnate.

Lordo Imponibile per ciascun incarico: € 2.000,00 euro

Art. 3 - Durata dell'incarico

Per lo svolgimento delle attività di cui all'art. 2 è richiesto un impegno di 12 mesi per ciascun incarico, decorrente indicativamente dal mese di luglio 2024.

Art. 4 – Requisiti richiesti ed esito della selezione

I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura comparativa, dei seguenti requisiti di partecipazione:

1. Laurea magistrale nelle classi LM-39 (Linguistica) o LM-94 (Traduzione specialistica e interpretariato) o LM-85 (Scienze Pedagogiche), ed in possesso di comprovata esperienza nel settore per almeno 3 anni, dichiarata in apposito CV; altra laurea, anche di vecchio ordinamento, equiparata per legge al suddetto titolo; titolo straniero equipollente;
2. Laurea triennale nelle classi L-11 (Lingue e culture moderne) o L-12 (Mediazione linguistica) e master in ambito interpretariato e traduzione, ed in possesso di comprovata esperienza nel settore per almeno 3 anni, dichiarata in apposito CV; titoli stranieri equipollenti;
3. Nel caso in cui non pervengano sufficienti candidature con i requisiti di cui al punto 1 o 2, si prescinde dal requisito della comprovata specializzazione universitaria e si ammettono alla selezione professionisti in possesso di partita IVA e iscritti ad albi o Associazioni di categoria professionale docenti LIS, interpreti, traduttori e mediatori della lingua dei segni italiana, lingua dei segni tattile e di altre lingue dei segni ed in possesso di comprovata esperienza nel settore per almeno 10 anni, dichiarata in apposito CV.
4. Curriculum adeguato al profilo professionale oggetto del bando;
5. Non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione;
6. Non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con il Rettore, il Direttore Generale o la Direttrice del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati. Per i riferimenti ai suddetti organi, dal sito di Ateneo seguire il percorso homepage>ateneo>organi di ateneo o cliccare sul seguente link <http://www.unive.it/paq/11014/>

L'esito della procedura comparativa per l'individuazione di tre risorse da impiegare nelle attività appena descritte, con l'indicazione del candidato prescelto sarà pubblicato nel sito web dell'Università Ca' Foscari Venezia all'indirizzo <https://www.unive.it/data/12108/> in data **8 luglio 2024** sia se conseguente a ricognizione interna, sia se individuati soggetti esterni.

Art. 5 Valutazione candidature (interne ed esterne)

La selezione è effettuata attraverso valutazione dei titoli scientifico-professionali degli aspiranti, del *curriculum vitae*, della produzione scientifica.

2. Ai fini della valutazione delle candidature e della predisposizione della graduatoria verranno valutati i seguenti titoli preferenziali:

- Essere Sordo madrelingua LIS;
- Esperienza nell'ambito della traduzione e interpretazione italiano-LIS/altre LS e viceversa;

- Esperienza nell'insegnamento della LIS;
- Frequenza di corsi per la formazione e l'aggiornamento degli interpreti, traduttori e docenti di lingua dei segni italiana.

Di seguito si riportano modalità e termini di presentazione della domanda e di svolgimento della procedura comparativa, suddivisi per tipologia di candidati:

- A) per il personale dipendente dell'Ateneo;
- B) per i soggetti esterni (qualora la ricognizione interna dia esito negativo).

Art. 6 Presentazione della domanda, termini e modalità ai fini della ricognizione interna.

Ai fini della ricognizione interna può presentare domanda il personale tecnico amministrativo dell'Ateneo assunto a tempo indeterminato in regime di orario a tempo pieno in possesso dei requisiti e delle competenze/conoscenze su indicati, che dichiara di essere disponibile a svolgere l'attività in oggetto in distacco temporaneo per l'intero periodo di attività eventualmente proposto.

La domanda dovrà essere inviata utilizzando esclusivamente l'apposita procedura resa disponibile via web all'indirizzo

<https://apps.unive.it/domandeconcorso/accesso/slcc-traduttori-spinbranchini>

entro le ore 12.00 del giorno 1 luglio 2024.

Non saranno prese in considerazione le domande che, per qualsiasi causa, non dovessero pervenire entro tale termine.

Tali domande saranno valutate da una commissione nominata con decreto della Direttrice del Dipartimento, tramite valutazione dei *curricula* nel rispetto della disciplina delle mansioni prevista dall'articolo 52 del D.Lgs. n. 165/2001.

In caso di esito positivo della valutazione, ai fini dell'assegnazione *in distacco temporaneo* del personale tecnico amministrativo individuato, la responsabile del Dipartimento invierà formale richiesta, secondo le modalità previste, all'Area Risorse Umane, che provvederà all'assegnazione.

Art. 7 Presentazione della domanda, termini e modalità ai fini dell'individuazione di soggetti esterni, in caso di esito negativo della ricognizione interna, per la stipula di un contratto di collaborazione di natura autonoma

La domanda di ammissione alla procedura comparativa, corredata dal *curriculum vitae*, **dovrà essere inviata utilizzando esclusivamente l'apposita procedura resa disponibile via web all'indirizzo**

<https://apps.unive.it/domandeconcorso/accesso/slcc-traduttori-spinbranchini>

entro le ore 12.00 del giorno 1 luglio 2024.

Non saranno prese in considerazione le domande che, per qualsiasi causa, non dovessero pervenire entro tale termine.

I candidati, nella domanda di ammissione, dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità: *cognome e nome, data e luogo di nascita, residenza e recapito telefonico, insussistenza di situazioni comportanti incapacità di contrattare con la P.A., oltre alla puntuale dichiarazione del possesso dei requisiti sopra elencati* e l'esatto recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni. I candidati stranieri dovranno altresì dichiarare di avere adeguata conoscenza della lingua italiana.

Art. 8 Valutazione candidature esterne

La valutazione comparativa dei *curricula* sarà effettuata dalla medesima Commissione incaricata della valutazione dei *curricula* dei candidati interni, solo qualora tale valutazione dia esito negativo.

La valutazione non dà luogo a giudizi di idoneità.

Qualora il collaboratore individuato sia soggetto al regime di autorizzazione di cui all'articolo 53 del D.Lgs. 30/3/2001 n. 165 dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

L'esito della procedura con l'indicazione dei candidati prescelti sarà pubblicato sul sito web dell'Ateneo alla pagina <https://www.unive.it/data/12108>.

Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità, l'Università può non procedere al conferimento dell'incarico.

Art. 9 Trattamento dei dati personali

Il trattamento dei dati personali avverrà in conformità a quanto previsto dal Regolamento UE 2016/679 ("General Data Protection Regulation - GDPR") e dalla normativa nazionale applicabile (attualmente il D.Lgs. 196/2003). Per maggiori informazioni è possibile consultare l'informativa allegata al bando.

Art. 10 Informazioni e responsabile del procedimento

Per informazioni riguardanti la procedura di selezione rivolgersi alla segreteria amministrativa del dipartimento SLCC: dott.ssa Chiara Donnarumma, indirizzo mail ricerca.dslcc@unive.it.

Ai fini della presente selezione responsabile del procedimento è la dott.ssa Francesca Bernardi, Segretaria del dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati.

Per quanto non espressamente previsto, si applica la normativa vigente in materia.

Venezia, 19 giugno 2024

LA DIRETTRICE
Francesca Santulli

VISTO: RESPONSABILE DEL
PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO
La Segretaria di Dipartimento

Francesca Bernardi